

Aider les enfants à vaincre leurs peurs

Helping children overcome their fears

Page 3



Le grand retour de P.K. !

P.K. is back!

Page 7



Au Children, on Panse autrement ! *At the Children's, we find unexpected ways to heal!*



**Katrin Nakashima et Renée Vézina
avec les patients et amis du Children's**
*Katrin Nakashima and Renée Vézina with
patients and friends of the Children's*



La prochaine année s'annonce des plus exaltantes alors que la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants a lancé la plus grande campagne de son histoire.

Notre objectif audacieux de 200 M\$ sur sept ans serait inatteignable sans votre aide. Avec votre précieux soutien, nous sommes confiants de pouvoir poursuivre notre trajectoire d'excellence en offrant à nos jeunes patients et leur famille une médecine pédiatrique à la fine pointe et des soins d'exception qui répondent à leurs besoins. Mais, nous avons aussi l'intention de nous illustrer et de clamer haut et fort combien le Children aime ses enfants. Merci d'être un pilier de notre collectivité qui nous aide à guérir et à reconforter des enfants tels que Matis.

Merci également à tous les membres de notre Cabinet de campagne qui ont généreusement accepté d'embarquer dans cette grande aventure. Vous pourrez en apprendre plus sur chacun de ces grands bénévoles qui font la force de notre Cabinet dans ce magazine. Leur soutien enthousiaste nous permet de rêver de ce qu'il y a de mieux pour nos jeunes patients.

Toute l'équipe du Children désire transmettre au monde entier le message que notre Hôpital est là pour guérir autrement nos enfants, les aimer et créer avec eux et leur famille des liens profonds.

Du fond du cœur, merci !

Next year will be one of the most exciting years yet, as the Montreal Children's Hospital Foundation has launched the biggest campaign in its history.

Our ambitious goal to raise \$200 million in seven years won't be attainable without your help. Because of your invaluable support, we're confident we can remain on our trajectory of excellence, offering cutting-edge pediatric medicine and exceptional care tailored to the needs of our young patients and their families. But we also plan to make some noise to show that the Children's loves kids! Thanks for being a pillar of our community, helping us heal and comfort kids like Matis.

We'd also like to thank all the members of our Campaign Cabinet, who have generously agreed to join us in this adventure. You can learn more about each of the incredible volunteers who make up our Cabinet in this magazine. Their enthusiastic support allows us to dream big for our little patients.

The team at the Children's wants the whole world to know that our Hospital is there to find unexpected ways to heal, love and create lasting bonds with our kids and their families.

Thank you, from the bottom of our hearts!

Renée Vézina
Présidente
President

Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants
Montreal Children's Hospital Foundation

Katrin Nakashima
Présidente, conseil d'administration
Chair, Board of Directors

Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants
Montreal Children's Hospital Foundation

Aider les enfants à vaincre leurs peurs

Helping children overcome their fears

Guérir autrement, c'est aussi aider les enfants comme Matis à vaincre leurs peurs. Terrifié par les piqûres, Matis, 8 ans, était envahi par l'anxiété avant chaque chirurgie. Par chance, le programme de présence parentale à l'induction (PPI) offert au Children a changé sa vie.

Finding unexpected ways to heal also means helping children like Matis overcome their fears. Terrified of injections, Matis, 8, was overwhelmed with anxiety every time he was about to undergo surgery. Thankfully, the Children's Parental Presence at Induction (PPI) program has changed his life.

Matis n'avait que quelques heures lors de sa première opération. Souffrant d'une atrésie de l'œsophage, qui lui cause des pneumonies à répétition et des reflux gastriques, il a depuis subi plus d'une dizaine de chirurgies. Avant chacune d'elles, Matis éclatait en sanglots, étouffé par l'angoisse. Pour ses parents, Mélanie et Stéphane, la situation était insoutenable. « Voir son enfant effrayé par une chirurgie qui pourrait l'aider à guérir ou même lui sauver la vie, c'est extrêmement déchirant. »

Heureusement, grâce à votre soutien, un programme unique au Québec a fait toute la différence pour leur famille, soit le programme de présence parentale à l'induction (PPI). Ce programme a pour objectif de réduire

Matis was only a few hours old when he had his first surgery. Suffering from esophageal atresia, which causes repeated pneumonia and gastric reflux, he has since undergone more than a dozen surgeries. Before each surgery, Matis would burst into tears and become paralyzed by anxiety. For his parents, Mélanie and Stéphane, the situation was unbearable. "To see your child fear surgery, a procedure that could help him heal or even save his life, is heartbreaking."

Thanks to your support, Parental Presence at Induction (PPI), a program that is unique to Quebec, has made all the difference for Matis and his family. The goal of PPI is to reduce the stress of eligible young patients and their parents, who are trained to accompany their child during



Le jeu médical est utilisé pour préparer Matis à son opération. *Medical play helps prepare Matis for surgery.*



Matis a trouvé l'objet réconfortant qu'il apportera en salle d'opération. *Matis found the cuddly toy that he will bring with him into the OR.*



Matis trouve réconfort dans les bras de sa maman avant l'opération.
Matis finds comfort in his mother's arms before surgery.

le stress des jeunes patients admissibles et de leurs parents, qui sont formés pour accompagner leur enfant lors de l'anesthésie. Avec douceur et patience, l'équipe médicale et l'éducatrice en milieu pédiatrique en charge du programme de PPI ont su, à plusieurs reprises, calmer les frayeurs de Matis en lui apprenant entre autres à contrôler sa respiration et en l'aidant à comprendre par le jeu les étapes de son opération. Un véritable soulagement pour lui, mais aussi pour ses parents.

Sans vous, Matis n'aurait peut-être jamais réussi à surmonter ses craintes. Votre généreuse contribution lui a permis de mieux gérer son stress avant une chirurgie, car il comprend maintenant que tout va bien se passer pendant son « dodo magique ».

Mélanie est des plus reconnaissantes d'avoir eu le privilège de pouvoir accompagner son fils en salle d'opération et rester à ses côtés jusqu'à ce qu'il s'endorme, puisque le Children est parmi les rares hôpitaux au Canada à permettre un tel accès aux parents. « C'est toujours angoissant quand Matis doit être opéré, mais de le voir aujourd'hui y faire face avec le sourire plutôt qu'en larmes, c'est tellement réconfortant ! Le programme de PPI a fait de petits miracles pour lui ! »

Merci de permettre à Mélanie et Stéphane d'être présents pour leur fils dans ces moments stressants. Votre appui inestimable permet à de nombreux jeunes patients comme Matis de profiter des bienfaits apaisants du programme de PPI, qui procure la paix d'esprit et permet de guérir autrement.

anesthesia. Gently and patiently, the medical team and the PPI program's Child Life specialist have succeeded many times in calming Matis's fears by teaching him how to control his breathing and by helping him understand the steps involved in his surgery through play. It was an incredible relief for him, and for his parents.

Without you, Matis might never have been able to overcome his fear of surgery. Your generosity allowed him to better manage his stress, and he now understands that everything will be fine during his "magic sleep".

Mélanie is especially grateful for having been able to accompany her son into the OR and stay with him until he fell asleep. The Children's is one of the few hospitals in Canada to give such access to parents. "It's always scary when Matis needs surgery, but to now see him face it with a smile, rather than tears, is so reassuring! The PPI program has worked small miracles for him!"

Thank you for allowing Mélanie and Stéphane to be with their son during these stressful moments. Your invaluable support allows many young patients like Matis to benefit from the miraculous effects of the PPI program, bringing peace of mind and unexpected ways to heal.

À propos du programme de présence parentale à l'induction (PPI) About the Parental Presence at Induction (PPI) program

- **Unique au Québec, le programme de PPI a été mis au point à l'Hôpital de Montréal pour enfants en 2011.**
Unique to Quebec, the Children's Parental Presence at Induction (PPI) program was developed at the Montreal Children's Hospital in 2011.
- **D'abord lancé comme projet pilote, le programme qui a aidé une trentaine de familles la première année en aide aujourd'hui plus d'un millier annuellement.**
First launched as a pilot project, the program that helped over 30 families in the first year is now helping more than a thousand families annually.
- **Des études ont démontré qu'une réduction de l'anxiété chez l'enfant avant une chirurgie aidait à prévenir les complications postopératoires.**
Studies have shown that reducing anxiety in children before surgery helps to prevent postoperative complications.
- **100 % des anesthésistes affirment que la rencontre avec la spécialiste en milieu pédiatrique réduit le stress de l'enfant, augmente sa collaboration et facilite l'anesthésie.**
100% of anesthesiologists say that the coaching from Child Life specialists reduces stress in children. It facilitates their collaboration and the administration of anesthesia.



Ligue de défense Subban : Tournoi Dynastie Subban Defense League: Dynasty Tournament

Quatre équipes se sont affrontées sur la glace du Lower Canada College afin de mettre la main sur le tout premier trophée de la Ligue de défense Subban. Four teams battled it out on the ice at Lower Canada College to determine who would win the very first Subban Defense League Trophy.

Le grand retour de P.K. ! *P.K. is back!*

Avez-vous senti l'énergie dans l'air du 19 au 24 août derniers ? P.K. Subban était de retour en ville afin d'amasser des fonds pour le Children's ! Notre porte-parole bienaimé et défenseur primé est revenu à Montréal pour animer toute une semaine d'événements plus excitants les uns que les autres. Grâce à la #SemainePKSFmtl, plus de 500 000 \$ ont pu être récoltés pour les jeunes patients du Children's.

Encore une fois, chapeau P.K., et merci au comité organisateur du Spinning galactique de Subban, à tous les participants qui ont patiné, magasiné ou pédalé pour les enfants malades et leur famille, aux généreux commanditaires et aux fidèles donateurs qui ont fait de cette semaine de pur plaisir un succès philanthropique astronomique !

Did you feel a special vibe in the air from August 19 to 24? P.K. Subban was in town, fundraising for the Children's! Our beloved spokesman and award-winning defenseman came back to Montreal to host a week full of events, one more exciting than the other. #PKSFWEEKMTL raised more than \$500,000 for the Children's young patients.

Once again, hats off to P.K. and thank you to the Subban Galaxy Spin's organizing committee, to all the participants who skated, shopped or pedaled for sick children and their families, to the generous sponsors, and to our loyal donors who contributed to making this week-long festival of fun an out-of-this-world philanthropic success!



Ligue de défense Subban - Camp de hockey
Subban Defense League - Hockey Camp

320 enfants âgés de 6 à 13 ans étaient tout sourire lorsqu'ils ont rencontré leur idole lors du Camp de hockey de la Ligue de défense Subban qui a eu lieu au Lower Canada College. 320 children between the ages of 6 and 13 had smiles for miles when they met their hockey hero at the Subban Defence League Hockey Camp at Lower Canada College.



P.K. Subban et sa fiancée, Lindsey Vonn
P.K. Subban and fiancée Lindsey Vonn

Événement de magasinage caritatif Subban Subban Charity Shopping Event

Défilé de mode et séance de magasinage étaient au programme de cette soirée toute en élégance qui a attiré plus de 400 participants. Nadia Saputo s'est jointe à P.K. pour animer le lancement du département des vêtements pour hommes fraîchement rénové de Holt Renfrew Ogilvy. The elegant evening featuring a fashion show and a shopping event attracted over 400 guests. Nadia Saputo joined P.K. to host the launch of Holt Renfrew Ogilvy's newly renovated men's department.



Le spinning galactique de Subban Galaxy Spin

P.K. Subban, sa fiancée Lindsey Vonn et 120 cyclistes de Cadence Cycle ont pédalé à la sueur de leur front lors de trois séances de spinning animées par Yaron Spitzer. Les participants ont visé les étoiles et amassé plus de 365 000 \$ pour les jeunes patients du Children's. P.K. Subban and fiancée Lindsey Vonn sweated it out with 120 riders at Cadence Cycle during three spinning sessions led by Yaron Spitzer. Participants reached for the stars, raising \$365,000 and counting...for the Children's!

Radiothon Pour la santé des enfants

Caring for Kids Radiothon

L'émotion était au rendez-vous le 29 mai dernier alors que 19 familles ont ouvert leur cœur et partagé leurs histoires de courage et d'espoir à l'occasion du 16^e Radiothon Pour la santé des enfants. 1 358 000 fois merci d'avoir répondu à l'appel !

The emotions were palpable on May 29, as 19 families opened their hearts and shared stories of courage and hope for the 16th edition of the Caring for Kids Radiothon. Thank you, 1,358,000 times over to everyone who called.

C'est en direct de l'Atrium P.K. Subban du Children que plusieurs jeunes patients et leur famille ont livré leurs puissants témoignages aux auditeurs des stations de radios CJAD 800, 95.9 Virgin Radio, CHOM 97.7 et TSN 690.

Nous remercions de tout cœur nos fidèles membres du Cercle des câlins ainsi que tous nos nouveaux donateurs. Votre soutien nous permet de guérir, d'aimer et de créer des liens profonds avec nos jeunes patients et leur famille. Un merci tout spécial aux stations de la famille Bell Média, à notre partenaire officiel, Dormez-vous?, à A Bunch of Moms, la Fondation Air Canada, Larente Baksh et Associés-Groupe TD, Otsuka, Revolution Textiles et Home Decor, SNC-Lavalin et la Fondation Tenaquip, qui ont commandité les Heures des miracles et à tous les bénévoles. Grâce à vous, le Radiothon a une fois de plus été un franc succès !

Live from the Children's P.K. Subban Atrium, young patients and their families delivered powerful testimonials on the airwaves of CJAD 800, 95.9 Virgin Radio, CHOM 97.7 and TSN 690.

From the bottom of our hearts, we'd like to thank the loyal members of the Circle of Hugs, as well as all our new donors. Your support allows us to heal, love and create lasting bonds with our young patients and their families. We'd also like to give a special thanks to the Bell Media family, our official partner, Dormez-vous?, and Miracle Hour sponsors A Bunch of Moms, the Air Canada Foundation, Larente Baksh & Associates - TD Group, Otsuka, Revolution Textiles & Home Decor, SNC-Lavalin and the Tenaquip Foundation, as well as all of our volunteers. Thanks to you, the Radiothon was another huge success!



Evan en ondes !
Evan on the air!



Nos bénévoles en action
Our volunteers in action



Isabelle et son fils, James
Isabelle and her son, James

La jeune Lauren réconforte sa maman, Megan. Son petit frère, Liam, souffre de dysplasie cléidocrânienne, une maladie génétique qui affecte principalement les os et les dents.

Young Lauren comforts mom, Megan. Her little brother, Liam, suffers from cleidocranial dysostosis (CCD), a birth defect that mostly affects the bones and teeth.



1 358 000 \$

Pédalez pour les enfants

Pedal for Kids

Qu'est-ce qui attire les regards et fait jaser les passants ? Notre célèbre vélo géant !
What never fails to draw stares and create a buzz? Our famous Mighty Bike!

Du 10 au 14 juin derniers, le « vélo pour 30 personnes » a pris d'assaut Montréal lors de l'édition 2019 de Pédalez pour les enfants. Pour l'occasion, 900 participants ont sillonné les rues du centre-ville afin de récolter des fonds pour les jeunes patients de l'Unité de chirurgie cranio-faciale et des fentes labiales et palatines H.B. Williams du Children.

Cette année, plus de 470 000 \$ ont été amassés afin de financer les soins d'exception prodigués aux patients souffrant de troubles cranio-faciaux, tel que notre porte-parole, David, qui est atteint du syndrome de Saethre-Chotzen, une maladie génétique affectant la croissance normale de ses os et posant un risque important pour son cerveau.

Cet accomplissement n'aurait pu voir le jour sans la vision et le leadership de Sylvie Lalumière et Michael Conway, qui ont mis l'événement sur pied en 1992 en mémoire de leur fille Meagan. En 28 ans, leur initiative ambitieuse a permis de rassembler plus de 20 000 cyclistes, et d'amasser plus de 13 millions de dollars pour le Children.

Merci du fond du cœur au président du comité, John Lukca, aux coprésidents Rudy Azoulay et Eddy Farrace, à leur comité organisateur, à l'ambassadeur de l'événement, Paul Normandin, aux cyclistes enthousiastes, à notre porte-parole, David, et sa famille, à nos bénévoles et à nos milliers de généreux donateurs qui ont contribué à faire de cette édition un autre franc succès !

From June 10 to 14, the "bicycle built for 30" took Montreal by storm during the 2019 edition of Pedal for Kids. Nine hundred participants cycled through Downtown to raise funds for young patients treated at the Children's H.B. Williams Craniofacial and Cleft Surgery Unit.

This year, more than \$470,000 was collected to support the exceptional care received by kids with craniofacial anomalies, like our spokesperson David, who suffers from Saethre-Chotzen Syndrome, a genetic disorder that affects his bone development and poses a significant risk to his brain.

This accomplishment is the result of the vision and leadership of Sylvie Lalumière and Michael Conway, who started the event in 1992 in memory of their daughter Meagan. In 28 years, their ambitious initiative has mobilized more than 20,000 riders, raising over \$13 million for the Children's.

We'd like to extend a heartfelt thank you to committee chair John Lukca, co-chairs Rudy Azoulay and Eddy Farrace, the organizing committee, event ambassador Paul Normandin, our enthusiastic cyclists, our spokesperson David and his family, our volunteers, and the thousands of generous donors who contributed to make this edition another great success.



« En 28 ans, Pédalez pour les enfants a réuni des centaines d'entreprises et groupes communautaires qui ont tous à cœur le bien-être de nos jeunes patients. En leur nom, merci de votre fidèle soutien ! »

“In its 28 years, Pedal for Kids has brought together hundreds of companies and community groups who care about our young patients. On their behalf, thank you for your loyal support!”

—Renée Vézina

Présidente de la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants
Montreal Children's Hospital Foundation President

- Banque Laurentienne
- Les Bâisseurs
- Banque Scotia
- Banque TD
- Bell
- CGI
- Colliers & amis
- Dassault Systèmes
- Deloitte
- EY Wheels of Steel
- Filo Import
- Groupe Mach
- Institut technique
- Aviron de Montréal
- Jarislowsky Fraser
- Jean Fortin et Associés
- La promenade de David
- La promenade de Harrison
- Logibec
- Morgan Stanley
- Osler
- Paysafe Group
- RBC - Dominion Securities
- Research in Action (MUHC)
- Rio Tinto
- Robinson Sheppard Shapiro
- Sobey's - IGA
- Stikeman Elliott
- Tecsys
- Tribal Fashion
- Vacances Air Canada
- Wells Fargo

Inscrivez votre équipe pour l'an prochain !

Sign up your team for next year!

Marie-Claude Baribeau
mbaric@fhme.com
514 934-4846
#29208

5 000 000 de fois, merci !

Thank you, 5,000,000 times over!

La Fondation Donald Berman appuie fidèlement l'Hôpital de Montréal pour enfants et a fait un grand nombre de dons significatifs au fil des ans.

The Donald Berman Foundation is a loyal supporter of the Montreal Children's Hospital and has made many meaningful gifts over the years.

En 2018, les administrateurs de la Fondation Donald Berman ont choisi de faire un don historique au Children's : 5 000 000 \$ pour le Fonds pour la santé des enfants de l'Hôpital de Montréal pour enfants ! Pour souligner ce don sans précédent et saluer l'homme qui a inspiré cet acte de générosité extraordinaire, l'entrée principale du Children's a été nommée l'Entrée Donald Berman.

La Fondation Donald Berman honore l'héritage d'un vrai self-made man. M. Berman a débuté modestement, avec un stand souvenir à l'Expo 67. Au fil du temps, il a bâti une chaîne d'entreprises, dont une de jouets en peluche dans le Vieux-Montréal, une d'import-export et l'entreprise qui a peut-être le mieux saisi sa grande affection pour les enfants : les manèges et les jeux d'adresse à La Ronde. Chaque été, pendant des années, il a offert aux enfants défavorisés une journée de plaisir au parc d'attractions.

Aujourd'hui, sa fondation éponyme poursuit dans le même esprit en faisant des dons à des hôpitaux et à des organismes communautaires au Canada et en Israël. « Donald Berman a soutenu de nombreuses causes importantes au cours de sa vie, déclare David Muller, directeur de la Fondation Donald Berman. Il aimait plus que tout faire sourire les enfants et aider à ensoleiller leur vie. »

In 2018, the directors of the Donald Berman Foundation chose to make an historic gift to the Children's: \$5,000,000 for the Montreal Children's Healthy Kids Fund! To mark this unprecedented gift and recognize the man who inspired this extraordinary act of generosity, the Children's main doorway was named the Donald Berman Entrance.

The Donald Berman Foundation honours the legacy of a true self-made man. Mr. Berman started from humble beginnings, with a single souvenir stand at Expo 67. Over time, he built a chain of businesses that included a plush toy company in Old Montreal, an import-export business and, perhaps the enterprise that best captured his great affection for children: amusement rides and games of skill at La Ronde. Every summer, for years, he treated underprivileged kids to a day of fun at the amusement park.

Today, Donald Berman's namesake foundation carries on in that same spirit, giving to hospitals and community organizations in Canada and in Israel. "Donald Berman supported many important causes over the course of his life," says David Muller, a director of the Donald Berman Foundation, who adds, "He loved nothing more than to put a smile on children's faces and help bring joy to their lives."



Le don historique de 5 M\$ de la Fondation Donald Berman au Fonds pour la santé des enfants aidera grandement l'Hôpital de Montréal pour enfants à répondre à des besoins spécifiques, là et où ils sont nécessaires. L'argent du Fonds pour la santé des enfants pourra servir à l'achat d'équipement médical prioritaire ou à aider les familles financièrement dévastées par la maladie de leur enfant. Le Fonds pourra également donner de l'espoir lorsque l'état de santé d'un enfant prend une tournure inattendue, comme ce fut le cas pour Liam, huit ans.

Liam est venu au Children pour ce que ses parents pensaient être un séjour d'une nuit pour traiter des vomissements répétés. Personne n'aurait pu soupçonner que les médecins découvrirait une maladie cardiaque grave nécessitant une greffe immédiate. Son état critique a gardé Liam à l'hôpital pendant 427 jours jusqu'à ce qu'il reçoive le cœur d'un donneur compatible.

Le Fonds pour la santé des enfants a joué un rôle clé qui a permis de répondre aux besoins médicaux complexes de Liam. Grâce à la Fondation Donald Berman, des enfants comme Liam, qui doivent se battre tous les jours, ont de meilleures chances de recouvrer la santé.

Donald Berman était un héros méconnu qui illustre le véritable sens de la philanthropie. Au cours de sa vie et depuis son décès en 2001, il a touché d'innombrables vies par-delà les océans et les générations. L'Hôpital de Montréal pour enfants est fier d'orne son entrée de son nom.

The Donald Berman Foundation's landmark \$5-million gift to the Healthy Kids Fund will greatly help the Montreal Children's Hospital address specific needs when and where they arise. Money from the Healthy Kids Fund can be used to purchase urgently-needed medical equipment or to help families when they are financially devastated by their child's illness. And the Fund can provide hope when a child's medical condition takes an unexpected turn, as it did with eight-year-old Liam.

Liam came to the Children's for what his parents thought might be an overnight stay to address repeated vomiting. No one could have suspected that doctors would discover a critical heart condition requiring an immediate transplant. His life-threatening condition kept Liam in the hospital for 427 days until he could receive a compatible donor heart.

The Healthy Kids Fund was key in meeting Liam's complex medical needs. Thanks to the Donald Berman Foundation, children like Liam, who must fight every day, have a better chance at battling back to good health.

Donald Berman was an unsung hero who exemplified the true meaning of philanthropy. During his life and since his passing in 2001, he has touched countless lives across oceans and across generations. The Montreal Children's Hospital is proud to grace its entrance with his name.



Le grand bal masqué du Children

THE MASQUERADE BALL FOR THE CHILDREN'S



Présentation du chèque (gauche à droite)
Cheque presentation (left to right):
Dr Pierre Gfeller, CUSM, Renée Vézina, FHME, Katrin Nakashima, FHME, André Beaulieu,
coprésident d'honneur, Bell, Joseph Broccolini, coprésident d'honneur, Broccolini

Haut les masques ! Success unmasked!

Qu'on en commun les gens d'affaires, grands philanthropes, ministres et artistes qui ont revêtu leur plus beau masque lors du 20^e Bal du Children ?

What do business leaders, major philanthropists, ministers and performers who donned their most dazzling masks for the 20th Ball for the Children's have in common?

Ces centaines de généreux convives ont tous à cœur le mieux-être des enfants malades et de leur famille. Coprésidé par André Beaulieu, premier vice-président, Services généraux, chez Bell et Joseph Broccolini, vice-président exécutif de Broccolini, le Grand bal masqué du Children a permis d'amasser 1 244 000 \$, en soutien au Fonds pour la santé des enfants.

Pierre Fitzgibbon, ministre de l'Économie et de l'Innovation, ainsi que le ministre délégué à la Santé et aux Services sociaux, Lionel Carmant, ont également assisté à cette soirée animée de main de maître par Ben Mulroney.

Des artistes unis pour le Children

Les invités ont été séduits par l'émouvante performance musicale mettant en vedettes plusieurs artistes québécois de renom. Sous la direction artistique de Manuel Tadros, Ludovick Bourgeois, France Castel, le jeune soprano Mathias Finzi, Charles Kardos, Éric Lapointe, Marie-Evelyne Lessard, Marina Orsini, Marie-Denise Pelletier, Martine St-Clair et Jonas Tomalty ont gracieusement repris un grand succès d'Yves Duteil, *Prendre un enfant*.

They, along with hundreds of other generous guests, all care about the well-being of children and their families. With honorary co-presidents André Beaulieu, Senior Vice-President of Corporate Services at Bell, and Joseph Broccolini, Executive Vice-President at Broccolini, The Masquerade Ball for the Children's raised \$1,244,000 to support the Healthy Kids Fund.

Pierre Fitzgibbon, Minister of Economy, Science and Innovation, and Lionel Carmant, Minister of Health and Social Services, also attended the event, masterfully hosted by Ben Mulroney.

Artists come together for the Children's

*Our guests were captivated by a moving musical performance featuring several popular Quebec performers. With Manuel Tadros as artistic director, Ludovick Bourgeois, France Castel, young soprano Mathias Finzi, Charles Kardos, Éric Lapointe, Marie-Evelyne Lessard, Marina Orsini, Marie-Denise Pelletier, Martine St-Clair and Jonas Tomalty gave their time to deliver a heartfelt rendition of Yves Duteil's famous song, *Prendre un enfant*.*

Un prestigieux Cabinet de campagne au service des enfants malades

La soirée a également permis de révéler en primeur le prestigieux Cabinet de campagne de la Fondation présidé par l'Honorable L. Yves Fortier, coprésidé par Vincent Duhamel, Isabelle Marcoux, Jean Raby, Kim Thomassin, Jonathan Wener et Darryl White, et composé de 41 grands philanthropes et membres influents du milieu des affaires québécois.

Merci du fond du cœur !

Nous tenons à remercier sincèrement nos deux coprésidents d'honneur, les artistes invités ainsi que plusieurs grands partenaires, notamment Assistenza International, Caisse de dépôt et placement du Québec, Corporation immobilière Kevric Inc., Desjardins Assurances, HR Reit, Pratt & Whitney Canada et RBC Banque Royale.

Merci également à nos commanditaires des Tables du courage et de l'espoir, au comité organisateur et à tous nos bénévoles. Votre soutien inestimable permet au Children de Panser autrement.

A prestigious Campaign Cabinet to support sick kids

The event was also the perfect setting to introduce the Foundation's Campaign Cabinet. Led by the Honourable L. Yves Fortier as Honorary President and Co-presidents Vincent Duhamel, Isabelle Marcoux, Jean Raby, Kim Thomassin, Jonathan Wener and Darryl White, the Cabinet is made up of 41 major philanthropists and influential members of Quebec's business community.

A heartfelt thank you!

We thank our two honorary co-presidents, the performers and corporate supporters, notably Assistenza International, Caisse de dépôt et placement du Québec, Desjardins Insurance, HR Reit, Kevric Real Estate Corporation, Pratt & Whitney Canada and RBC Royal Bank.

Thank you as well to our Table of Courage and Table of Hope sponsors, the organizing committee and to all of our volunteers. Your invaluable support allows the Children's to continue to find unexpected ways to heal.



(De gauche à droite) :
(From left to right):

Éric Lapointe, Marina Orsini, France Castel, Ludovick Bourgeois,
Charles Kardos, Jonas Tomalty, Martine St-Clair, Manuel Tadros,
Marie-Denise Pelletier, Marie-Evelyne Lessard, Mathias Finzi



Comité organisateur du bal (gauche à droite) :
The Ball's organizing committee (left to right):
Nikole Schwarz
Isabelle Sicard
Helen Stavaris
Monica Ruffo
Peggy Schachter
Arlene Bratz-Abramowicz
Marie-Claude Baribeau
Samantha Bretholz
Diana Stefanutti
Jamie Silver
Marjolaine Lachance
Traci Tohn
Nadine Christie
Absente / Missing:
Ari Crudo



Rita Kataroyan, gagnante d'une paire de billets Air Canada Valérie Durand, Fondation Air Canada et Ben Mulroney
Rita Kataroyan, winner of two Air Canada tickets, Valérie Durand, Air Canada Foundation and Ben Mulroney

Lionel Carmant, ministre délégué à la Santé et aux Services sociaux, et sa femme, la Dre Lucie Morin
Lionel Carmant, Minister of Health and Social Services, and his wife, Dr. Lucie Morin



(Gauche à droite) :
(left to right):
Arielle Aly-Hylands
Richard Hylands,
Kevric, Perry Britton,
Britton Electric

Un Cabinet de campagne fier d'aider le Children à *Panser autrement* We Speak Children

Membres du Cabinet

Campaign Cabinet Members



Abe Adham
Chef de groupe, Financement des sociétés, Québec
Valeurs mobilières TD
Head, Investment Banking, Québec
TD Securities



Jonathan Amiel
Sub-Zero & Wolf Appliance
Sub-Zero & Wolf Appliance



Helen Antoniou
Coach en leadership
Groupe conseil ELENICO
Executive Coach
ELENICO Consulting Group



Andrew Arnovitz
Vice-président, Stratégie et relations avec les investisseurs
CAE
Vice-president, Strategy and Investor Relations
CAE



Grégoire Baillargeon
Directeur général et co-chef
BMO Marchés des capitaux – Québec
Managing Director & Co-Head, BMO Capital Markets – Québec



Perry Britton
Président et chef de la direction
Britton Électrique
President & CEO
Britton Electric



Julie Godin
Vice-présidente du conseil et vice-présidente exécutive, administration et planification globale, CGI
Vice-Chair of the Board and Executive Vice-president, Chief Planning and Administration Officer, CGI



Monique Gravel
Chef de la direction
Claret Gestion de placements
Chief Executive Officer
Claret Asset Management



Norman E. Hébert Jr.
Président et chef de la direction
Groupe Park Avenue inc.
President & CEO
Groupe Park Avenue Inc.



Jim Hewitt
Président du conseil et chef de la direction
Groupe Hewitt inc.,
Fondation Hewitt
Chairman of the Board & CEO
Hewitt Group Inc.,
Hewitt Foundation



Stephen Kaplan
Président
Groupe Construction Reliance
President
Reliance Construction Group



David Laidley
Président
Fondation de la Famille Birks
Chairman
Birks Family Foundation



Richard Pan
Vice-président et responsable, financement corporatif, Power Corporation
Vice-President and Head of Corporate Finance
Power Corporation



Mark Pathy
Président
Mavrik Corp.
President
Mavrik Corp.



Jean Raymond
Vice-président du conseil, directeur général et chef des marchés des capitaux
CIBC – Québec
Marchés mondiaux CIBC inc.
Vice-Chairman, Managing Director & Head of Capital Markets CIBC – Québec
CIBC World Markets Inc.



Richard J. Renaud, C.M.
Président du conseil et chef de la direction
TNG Corporation inc.
Chairman
& Chief Executive Officer
TNG Corporation Inc.



Nadine Renaud-Tinker
Présidente
Direction du Québec
RBC Banque Royale
President
Quebec Headquarters
RBC Royal Bank



Greg Rokos
Président et chef de la direction
ESI Technologies
President & CEO
ESI Technologies

Président d'honneur

Honourary President



L'Honorable
The Honourable
L. Yves Fortier
CP, CC, OQ, cr
PC, CC, OQ, QC

Coprésident(e)s

Co-presidents



Vincent Duhamel
Président et chef
de l'exploitation globale
Corporation Fiera Capital
Global President and
Chief Operating Officer
Fiera Capital Corporation



Isabelle Marcoux
Présidente du conseil
Transcontinental Inc.
Chair of the Board
Transcontinental Inc.



Jean Raby
Directeur général
Natixis Investment Managers
CEO
Natixis Investment Managers



Kim Thomassin
Première vice-présidente,
Affaires juridiques et Secrétariat
Caisse de dépôt et placement du Québec
Executive Vice-president,
Legal Affairs and Secretariat,
Caisse de dépôt et placement du Québec



Jonathan Wener, C.M.
Président du conseil
Candere!l
Chairman
Candere!l



Darryl White
Chef de la direction
BMO Groupe financier
Chief Executive Officer
BMO Financial Group



Marie-Chantal Côté
Vice-présidente, Développement
de marché, Garanties collectives
Sun Life Canada
Vice-president, Market
Development, Group Benefits
Sun Life Canada



Josée Dixon
Première vice-présidente,
Assurance pour les
groupes et les entreprises,
Desjardins Assurances
Senior Vice-president
Group and Business Insurance
Desjardins Insurance



Louis Duchesne
Président, Québec
et Est canadien
Cossette
President, Quebec
and East
Cossette



Dr Sheldon Elman
Fondateur et président émérite
du conseil d'administration
Groupe Santé Medisys
Founder & Chairman Emeritus
Medisys Health Group



Sean Finn
Vice-président exécutif,
Services corporatifs et chef
de la direction des Affaires
juridiques, CN
Executive Vice-president,
Corporate Services & Chief Legal
Officer, CN



Dr Pierre Gfeller
Président et directeur général
Centre universitaire
de santé McGill
President and Executive Director
McGill University Health Centre



Alexandre Le Bouthillier
Cofondateur et chef
des affaires corporatives
Imagia
Co-Founder & Chief
Corporate Officer
Imagia



Frédéric Loiselle
Directeur - Solutions
Aérospatiales
BDC
Director - Aerospace Solutions
BDC



Luc Maurice
Président et fondateur
Le Groupe Maurice
President & Founder
Le Groupe Maurice



Nathalie Nahmiash
Première vice-présidente,
planification et développement
La Fondation de l'Hôpital
de Montréal pour enfants
Senior Vice-president,
Planning & Development
The Montreal Children's Hospital
Foundation



Katrin Nakashima
Directrice d'organisations
à but non lucratif et avocate
Présidente du CA
La Fondation de l'Hôpital
de Montréal pour enfants
Director of not-for-profit
organizations & Attorney
Board Chair, The Montreal
Children's Hospital Foundation



Luc Ouellet
Directeur général et chef,
Service aux grandes
entreprises et d'investissement
bancaire, Québec,
Scotia Capital
Managing Director & Head,
Corporate and Investment
Banking, Quebec
Scotia Capital



Pierre Simard
Président et associé
gestionnaire
Corporation Financière
Champlain (Canada) inc.
President & Managing Partner
Champlain Financial
Corporation (Canada) Inc.



P.K. Subban
Directeur exécutif
Fondation P.K. Subban
Executive Director
P.K. Subban Foundation



Louis Vachon
Président et chef de la direction
Banque Nationale du Canada
President & CEO
National Bank of Canada



Renée Vézina
Présidente
La Fondation de l'Hôpital
de Montréal pour enfants
President
The Montreal Children's
Hospital Foundation

Objectif : 200 M\$
Goal: \$200M



Place à la plus ambitieuse campagne de notre histoire ! *Make way for the most ambitious campaign in our history!*

Alors que la technologie amène la recherche et les soins cliniques à défier l'impossible, les enfants malades et leur famille vivent trop souvent des expériences douloureuses et angoissantes en milieu hospitalier, et doivent naviguer dans un système déroutant, bureaucratique et qui ne répond pas à leurs besoins.

Pour nous, c'est inacceptable.

Nous sommes déterminés à développer, mettre en œuvre et promouvoir les meilleures pratiques, ainsi qu'à déployer de nouvelles technologies afin de transformer le système en insufflant à la recherche et aux soins l'élément clé qui fait toute la différence : la touche humaine.

Panser autrement

La Fondation du Children lance une grande campagne de financement en solo. Une première en 28 ans ! Et comme on n'a pas parlé depuis longtemps, on va parler fort.

Dans cette campagne de notoriété qui touchera droit au cœur, les Québécois découvriront les innovations concrètes qui font, qu'ici, on Pansent autrement.

Notre objectif : 200 M\$. C'est la somme dont on a besoin pour faire de nouvelles percées, établir de nouvelles normes en matière de médecine pédiatrique et déplacer des montagnes.

Pour réaliser ces projets, nous pourrions compter sur les meilleurs cerveaux du monde et la renommée incontestable de la Faculté de médecine de l'Université McGill, la meilleure au Canada. Nous pourrions également compter sur le soutien inestimable de notre prestigieux Cabinet de campagne ainsi que sur celui de nos fidèles donateurs comme vous.

Pourquoi devriez-vous nous aider ? Pour qu'ensemble, on puisse continuer à changer le cours de la pédiatrie au Québec et à travers le monde, et à Panser autrement.

As technology drives research and clinical care to defy the impossible, sick children and their families too often live through painful and distressing experiences in the hospital. They must navigate a system that is confusing, bureaucratic, and that does not meet their needs.

For us, that is unacceptable.

We are committed to developing, implementing, and promoting best practices, as well as deploying new technologies to transform the system by infusing research and care with the key element that makes all the difference: the human touch.

Finding unexpected ways to heal

The Children's Foundation is launching a major solo fundraising campaign. A first in 28 years! And since we haven't spoken in a long time, we'll be loud.

Through this awareness campaign that will touch people's hearts, Quebecers will discover concrete innovations that feature unexpected ways to heal.

Our goal: \$200 million. That is the money we need to make new breakthroughs, set new standards in pediatric medicine, and move mountains.

To carry out these projects, we are counting on the most brilliant minds in the world and the undisputable reputation of McGill University's Faculty of Medicine, the best in Canada. We are also counting on the invaluable support of our prestigious Campaign Cabinet, as well as the support of loyal donors like you.

Why should you help us? So that together, we can continue to change the course of pediatrics in Quebec and around the world, and find unexpected ways to heal.

Un don plus grand que soi

A gift bigger than you

« C'est grâce à la recherche et au travail du Children que nos filles sont saines et sauvées. »

“It's because of the research and work at the Children's that our daughters are alive and well.”

Cara Cameron se souvient d'avoir constaté, en voyant pour la toute première fois son nouveau-née, Imogen, dans son berceau à l'ancien hôpital Royal Victoria, que ses petits pieds étaient tout bleus. Elle se souvient que l'infirmière avait emporté le bébé et dit à son mari, Christopher Richter, de la suivre immédiatement alors qu'on s'apprêtait à transporter l'enfant au Children pour des traitements d'urgence.

Neuf ans plus tard, Christopher se voit encore, dans un taxi, suivant une ambulance en direction de l'Hôpital de Montréal pour enfants. Là-bas, Imogen avait été mise entre les mains expertes du Dr Christo Tchervenkov, chirurgien spécialiste des cardiopathies congénitales pédiatriques, qui l'avait opérée à l'âge de sept jours pour réparer une anomalie cardiaque passée inaperçue in utero.

C'est pourquoi Cara et Christopher ont décidé de mettre le Children dans leur testament respectif. « Je n'ai jamais voulu être au Children, déclare Cara, mais cela a été une expérience extraordinaire. »

Après que leur deuxième fille, Eleanor, ait également eu besoin de traitements au Children, Cara et Christopher ont cherché des moyens plus concrets de manifester leur gratitude. Durant les fêtes d'anniversaire, ils célèbrent souvent en faisant un don à leur fonds de dotation de la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants, créé aux noms d'Imogen et d'Eleanor.

De nombreux donateurs inscrivent un don dans leur testament pour le bénéfice futur du Children. « Il est important de redonner à cet hôpital si extraordinaire, et laisser un don dans nos deux testaments signifie que nous pouvons en donner encore plus », explique Cara.



Cara Cameron remembers first seeing her newborn daughter, Imogen, in her crib at the old Royal Victoria Hospital, and noticing that her tiny feet were blue. She remembers the nurse sweeping up the baby and telling Cara's husband, Christopher Richter, to join her immediately as they prepared to whisk the infant away to the Children's for emergency treatment.

Nine years later, Christopher can still see himself in a cab, following an ambulance to the Montreal Children's Hospital. There, Imogen received expert care from congenital pediatric heart surgeon, Dr. Christo Tchervenkov, who operated on the seven-day-old baby to repair a heart defect that had gone unnoticed in utero.

That is why Cara and Christopher made the decision to include the Children's in their respective wills. "I never wanted to be in the Children's hospital," Cara says, "but it was an extraordinary experience."

After their second daughter, Eleanor, also required treatment at the Children's, Cara and Christopher looked for more tangible ways to show their gratitude. When birthdays roll around, they often celebrate by donating to their endowment fund at the Children's Foundation, which is named for Imogen and Eleanor.

Many donors leave a gift in their will to benefit the Children's in the future. "It's important to give back to this special hospital, and leaving a gift in both of our wills means we can give even more," Cara explains.

Pour en savoir plus sur le don planifié, communiquez avec To learn more about planned giving opportunities, please contact

Samar El Soufi
sels@fhme.com
514 934-4846 #29226



(Gauche à droite)
(from left to right)

Katrin Nakashima,
FHME MCHF
Normand Bélanger,
Fonds immobilier de
solidarité FTQ
Renée Vézina,
FHME MCHF
Serge Goulet,
Devimco Immobilier Inc.
Pierre Pelletier, Fiera
Immobilier Fiera Real
Estate Investments Limited

Grands coeurs Big hearts

« Square Children's » : voilà le nom d'une nouvelle collectivité qui prend forme sur l'ancien site de l'Hôpital de Montréal pour enfants. Même si l'Hôpital a depuis déménagé au site Glen, beaucoup de souvenirs y perdure.

C'est afin d'honorer ces souvenirs que Devimco Immobilier et ses partenaires, Fonds immobilier de solidarité FTQ et Fiera Immobilier, ont collectivement versé un don de 300 000 \$ à la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants. Les fonds soutiennent la recherche ainsi que les soins spécialisés offerts au nouveau Children situé sur le site Glen.

« Par ce don, nous appuyons non seulement la recherche en santé pédiatrique, mais nous rendons aussi hommage à cet établissement historique dédié à la santé des enfants, une cause qui nous tient à cœur », déclare Normand Bélanger, président-directeur général du Fonds immobilier de solidarité FTQ.

Serge Goulet, président de Devimco Immobilier, ajoute : « Il était important pour nous de témoigner de l'illustre présence de l'Hôpital de Montréal pour enfants dans le quartier. C'est pourquoi, en plus du don, une œuvre commémorative à l'image de cette institution historique sera installée dans le hall d'entrée des tours résidentielles EstWest Condominiums. »

« En tant que partenaire, nous souhaitons prendre acte de notre rôle social en posant un geste significatif et concret. Venir en aide aux enfants malades, mais aussi aux familles qui traversent une période difficile nous semblait tout indiqué », mentionne Pierre Pelletier, premier vice-président, Fonds d'opportunité et développement de Fiera Immobilier.

"Square Children's" is the name of a new community being developed on the land previously occupied by the Montreal Children's Hospital. The Hospital moved to the Glen site but there are still a lot of memories there.

To honour this history, Devimco Immobilier, and partners Fonds immobilier de solidarité FTQ and Fiera Real Estate Investments Limited (formerly, Fiera Properties Limited), collectively donated \$300,000 to the Montreal Children's Hospital Foundation. The funds support research and specialized care at the Children's on the Glen site.

"With this donation, we are not only supporting pediatric health research, but we are paying tribute to this historic building dedicated to children's health, a cause that is dear to our hearts," says Normand Bélanger, President and CEO of Fonds immobilier de solidarité FTQ.

Serge Goulet, President of Devimco Immobilier adds: "It was important for us to acknowledge the Montreal Children's Hospital's illustrious presence in the neighbourhood. This is why, in addition to the donation, a commemorative work depicting this historic institution will be displayed in the lobby of the EstWest Condominium residential towers."

Pierre Pelletier, Senior Vice President, Opportunity and Development Funds of Fiera Real Estate, affirms: "As partners, we wanted to recognize our social role through a meaningful and concrete gesture. Helping sick children as well as families going through hard times seemed very appropriate."

Un mot de Martine Alfonso

A message from Martine Alfonso

Je me sens privilégiée d'avoir fait partie d'une autre année exceptionnelle à l'Hôpital de Montréal pour enfants. Alors que nous célébrons 115 ans à l'avant-garde des soins pédiatriques, nous nous réjouissons à l'idée de poursuivre une autre année d'excellence et de placer la barre encore plus haut. Une fois de plus, la philanthropie est à l'origine d'un grand nombre des réalisations du Children.

La générosité de nos donateurs a soutenu l'innovation à tous les niveaux de soins et dans tous les domaines. Notre unité de soins intensifs néonataux de 52 lits a reçu de nouveaux fauteuils plus confortables et mieux adaptés au contact peau à peau entre parents et nouveau-nés. Son programme de simulation sur place, qui permet à nos infirmières et médecins de recréer et de perfectionner tous les scénarios de soins intensifs imaginables, a continué de prospérer. Les dons faits à nos programmes de service social ont aidé à répondre à des besoins soudains à l'endroit et au moment où ils se sont manifestés, aidant des centaines de familles anéanties financièrement par la maladie d'un enfant.

En tant qu'hôpital d'enseignement pédiatrique du Centre universitaire de santé McGill, le Children compte également sur les donateurs pour aider à fournir les ressources nécessaires permettant d'attirer les meilleurs cerveaux et de former la prochaine génération de médecins, infirmières et autres professionnels de la santé.

Enfin, le financement de la recherche était essentiel pour approfondir notre compréhension de la façon de diagnostiquer et de traiter les maladies pédiatriques. L'évaluation des effets des médicaments sur les jeunes greffés rénaux, l'utilisation de la génomique dans le développement de traitements pour le cancer du cerveau ou la gestion de la douleur ne sont que quelques-unes des nombreuses études soutenues par les donateurs.

Je suis toujours inspirée de voir combien de personnes, d'entreprises, de groupes communautaires et de fondations partenaires choisissent de faire un don au Children. À tous nos amis, nos donateurs et nos partenaires : merci ! Grâce à votre aide inestimable, l'Hôpital de Montréal pour enfants continue de *Panser autrement*, d'aimer et de tisser des liens solides avec ses jeunes patients et leur famille.

I feel fortunate to have been part of another banner year at the Montreal Children's Hospital. As we celebrate 115 years at the forefront of pediatric care, we look forward to another year of pursuing excellence and raising the bar even further. And once again, so many of the Children's accomplishments have been powered by philanthropy.

Our donors' generosity supported innovation at every level of care, and in every area. Our 52-bed Neonatal Intensive Care Unit received new, more comfortable chairs better suited to skin-to-skin contact between parents and neonates. Its on-site simulation program, which allows our nurses and doctors to recreate and perfect every conceivable intensive care scenario, continued to thrive. Gifts to our social services department helped to meet sudden needs when and where they arose, helping hundreds of families financially devastated by a child's illness.

As the pediatric teaching hospital of the McGill University Health Centre, the Children's also relies on donors to help provide the resources to attract the best medical minds and train the next generation of doctors, nurses, and other health professionals.

Finally, research funding was vital in deepening our understanding of how to diagnose and treat childhood diseases. Evaluating the effects of medication on young kidney transplant patients, using genomics in developing treatments for brain cancer, and pain management are just a few of the many studies supported by donors.

I am always inspired to see how many individuals, corporations, community groups and partner foundations choose to donate to the Children's. To all our friends, supporters and partners: thank you! With your invaluable help, the Montreal Children's Hospital continues to find unexpected ways to heal, love and create unbreakable bonds with its young patients and their families.



Martine Alfonso
Présidente-directrice générale adjointe
Centre universitaire de santé McGill
Associate President and Executive Director
McGill University Health Centre



opération
enfant
soleil



Félicitations Opération Enfant Soleil pour votre Téléthon record ! Vous avez une fois de plus placé la barre haut en amassant 20 174 847 \$ pour les enfants malades du Québec. Merci pour votre soutien de tous les instants envers l'Hôpital de Montréal pour enfants.

Congratulations to Opération Enfant Soleil on your record-setting 2019 Telethon! You set the bar once again, raising \$20,174,847 for sick children in Quebec. Thank you for your continued support of the Montreal Children's Hospital.

La puissance du travail d'équipe

The Power of Teamwork

Grâce à l'enthousiasme et à l'engagement sincère de nos généreux donateurs, la Fondation a amassé près de 24,5 millions de dollars en dons au cours de l'exercice financier qui s'est terminé le 31 mars 2019. Les principaux secteurs de croissance par rapport à l'exercice précédent ont été les dons planifiés et les événements de collecte de fonds, notamment le Bal du Children. Nous sommes très reconnaissants envers nos fondations partenaires, les entreprises et les organisateurs d'événements pour leur engagement continu. Il convient également de remercier du fond du cœur nos nombreux bénévoles, y compris les membres de notre comité de placements, de notre comité de vérification et de notre conseil d'administration, pour leur travail acharné visant à s'assurer que la Fondation adhère aux pratiques de bonne gouvernance et de comptabilité transparente. Enfin, nous devons également remercier les employés de la Fondation qui ont travaillé sans relâche au nom des enfants malades de l'Hôpital et de leur famille.

Au cours de l'exercice financier qui s'est terminé le 31 mars 2019, nous avons été témoins de corrections boursières qui ont réduit le rendement général des actifs de placement de 108,7 M\$ de la Fondation. Les revenus nets de placement, y compris les gains et pertes non réalisés, se sont élevés à 2,5 M\$, comparativement à 4,7 M\$ lors de l'exercice financier précédent. Les marchés financiers ont généré un rendement sur l'investissement de 2,3 %, ce qui comprend les gains non réalisés. Nous assurons un suivi et un rééquilibrage continu de nos actifs tout au long de l'année afin de respecter scrupuleusement les politiques de placement approuvées.

Au cours de l'année, la Fondation a versé plus de 18 M\$ au profit de l'Hôpital de Montréal pour enfants. De cette somme, 7 M\$ (38,7 %) ont été consacrés au financement de la recherche et au soutien académique ; 2,3 M\$ (12,6 %) à l'équipement ; 4 M\$ (22,2 %) aux projets spéciaux et aux priorités de l'Hôpital ; et à l'engagement annuel de 4,8 M\$ (26,5 %) envers le nouvel édifice au site Glen.

Thanks to the conviction and loyal commitment of our generous donors, the Foundation collected almost \$24.5 million in donations during the fiscal year ended March 31, 2019. The key year to year growth areas were legacy giving and fundraising events, particularly the Ball. We are very grateful to our partner foundations, corporations and event organizers for their continued dedication. Thank you to our many volunteers, including members of our Investment and Audit Committees and our Board of Directors, for all their hard work to ensure that the Foundation adheres to good governance and transparent reporting. Finally, we must thank the Foundation staff who work tirelessly on behalf of the Hospital's sick children and their families.

During the fiscal year ending March 31, 2019, we witnessed market corrections that reduced the overall performance in the Foundation's investment assets of \$108.7 million. The net investment income, including unrealized gain/loss, totaled \$2.5 million down from \$4.7 million when compared to last fiscal. The financial markets generated an investment return of 2.3% including unrealized gains. There is ongoing monitoring of our assets throughout the year to ensure strict adherence to approved investment policy principles.

During the current year, the Foundation contributed over \$18 million to the Montreal Children's Hospital for: research funding and academic support, \$7.0 million (38.7%); equipment, \$2.3 million (12.6%); special hospital projects and priorities, \$4.0 million (22.2%); and our annual commitment of \$4.8 million (26.5%) towards the new Glen Site building.

Nous nous efforçons continuellement d’agir en gestionnaires responsables de vos dons. Nous limitons nos frais administratifs et de collecte de fonds afin de pouvoir maximiser l’impact de vos dons sur la vie de nos jeunes patients.

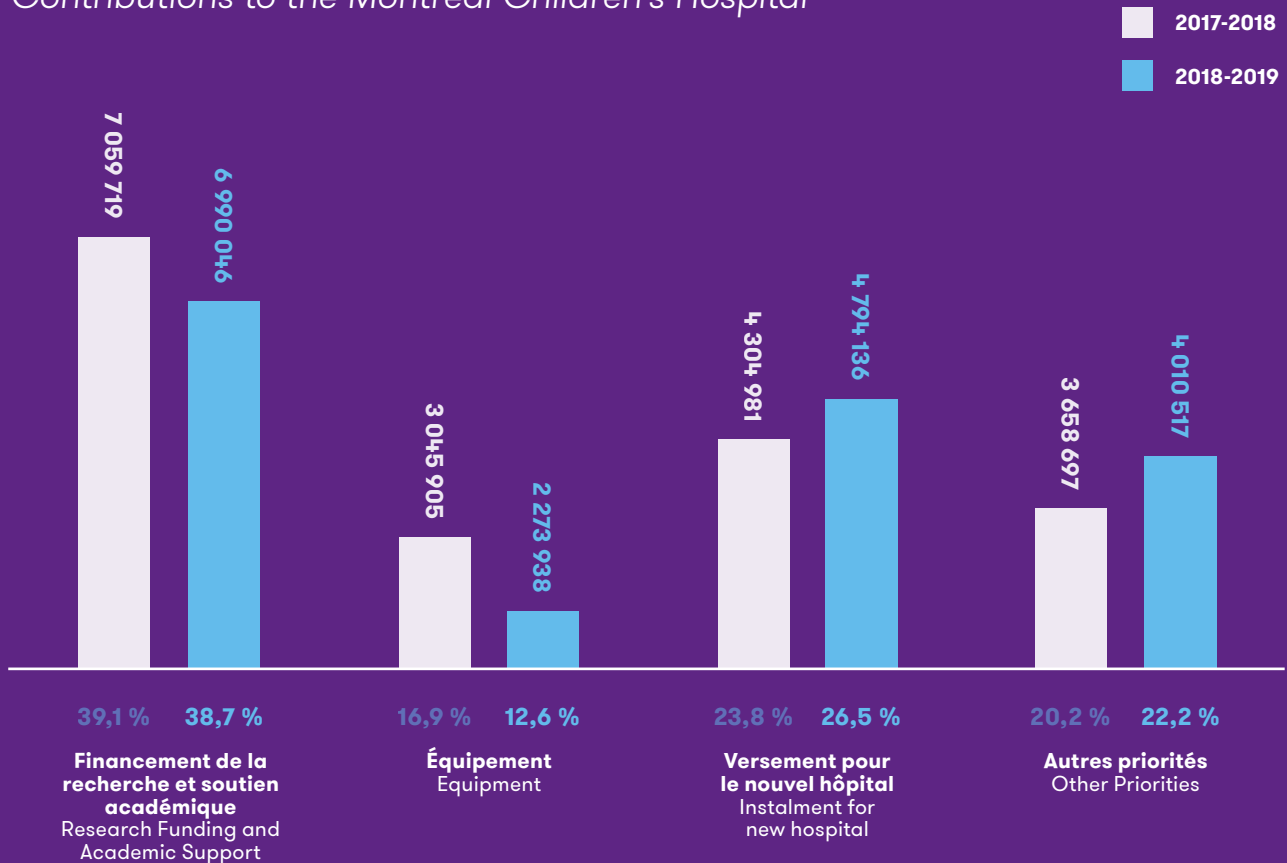
En terminant, la puissance du travail d’équipe permet à la Fondation de fournir les ressources financières nécessaires aux professionnels de l’Hôpital afin qu’ils puissent offrir les meilleurs soins possible à nos jeunes patients. Notre unique raison d’être est d’améliorer leur qualité de vie afin de leur permettre de profiter pleinement de leur enfance en compagnie de leur famille et de leurs amis.

We continuously work to be responsible stewards of your donations. We limit our fundraising and administrative costs so that we can maximize the impact your donations have on the lives of our young patients.

In closing, the power of teamwork enables the Foundation to deliver the necessary financial resources to our Hospital professionals so that they can provide the very best care possible to our young patients. Our only reason d’être is to improve their lives to allow them to enjoy their childhood in the company of their families and friends.

Krista Robinson
Trésorière Treasurer

Contributions à l’Hôpital de Montréal pour enfants Contributions to the Montreal Children’s Hospital



Données financières

Financial Highlights

Pour la période de 12 mois se terminant le 31 mars 2019
For the 12-month period ending March 31, 2019

PRODUITS REVENUE	2018-2019	2017-2018	Variations
Dons Donations	24 483 803	25 682 302	-4,7 %
Revenus de placement réalisés (net) Realized Investment Income (net)	4 412 141	4 300 669	2,6 %
Produits totaux Total Revenues	28 895 944	29 982 971	-3,6 %
Charges Expenses	5 753 557	5 517 563	4,3 %
Excédent des produits sur les charges avant contributions Excess of Revenues over Expenses before Contributions	23 142 387	24 465 408	-5,4 %
Charges sur le ratio des produits (excluant la juste valeur des placements non réalisés) Expenses over revenue ratio (excludes unrealized fair value of investments)	19,9 %	18,4 %	
Contributions à l'Hôpital de Montréal pour enfants et à l'Institut de recherche du Centre universitaire de santé McGill et l'Université McGill - Mission pédiatrique Contributions to the Montreal Children's Hospital and to The Research Institute of the McGill University Health Centre, and McGill University - Pediatric Mission	18 068 637	18 069 387	
Variation de la juste valeur des placements Change in fair value of Investments	(1 902 795)	376 069	
Excédent des produits par rapport aux charges Excess of Revenues over Expenses	3 170 955	6 772 090	

Vos dons en action

Your donations at work

Le personnel attentionné de l’Hôpital de Montréal pour enfants travaille chaque jour sans relâche pour assurer les meilleurs résultats possible à des milliers d’enfants malades, dont certains partagent courageusement leur dur périple avec nous.

Au nom de Loïc, Rachel, Nolan, merci d’avoir répondu si généreusement à nos sollicitations tout au long de l’année. Liam a brillamment participé au Radiothon Pour la santé des enfants, qui a permis de recueillir grâce à vous 1,358 M\$, des fonds tellement indispensables !

Leurs histoires de courage face à une maladie mortelle ont incité des milliers de donateurs à se joindre à leur combat et à doter nos dévoués professionnels de la santé des outils dont ils ont besoin. Sans vous, leurs histoires auraient pris un autre tournant.

The caring staff of the Montreal Children’s Hospital works tirelessly every day to ensure the best possible outcome for thousands of sick kids, some of whom bravely share their journeys with us.

On behalf of Loïc, Rachel, and Nolan, thank you for responding so generously to our appeals throughout the year. Liam was featured during the Caring for Kids Radiothon, which raised \$1.358 million in much-needed funds thanks to you.

Their stories of courage in the face of life-threatening illness inspired thousands of donors to join their fight and give our dedicated medical professionals the tools they need. Without you, their stories would have ended differently.

Grâce à vous Thanks to you



Votre soutien permet à nos enfants de bénéficier de la recherche et de soins de classe mondiale.

Your support gives our kids access to world class research and care.

Un soutien qui permet à 125 patients de bénéficier de soins de pointe dispensés par notre équipe de chirurgie craniofaciale. Support that allows 125 patients to benefit from the gold standard of care provided by our craniofacial team.



Votre générosité a un effet immédiat sur nos patients : de votre appui aux programmes éducatifs conçus pour normaliser l’expérience en milieu hospitalier jusqu’à l’aide financière immédiatement offerte aux familles dévastées par la maladie de leur enfant.

Your generosity has an immediate impact on our patients, from supporting Child Life programs designed to normalize the hospital experience to providing immediate financial assistance to families devastated by their child’s illness.

Des soins multidisciplinaires 24 h sur 24 pour nos patients les plus malades comme Liam, qui a attendu plus d’un an pour avoir un nouveau cœur. Round-the-clock, multi-disciplinary care for our sickest patients like Liam, who waited over a year for a new heart.



Les recherches du Dr Paul Goodyer offrent un véritable espoir aux enfants.

Dr. Paul Goodyer’s research gives children real hope.

La recherche est un sport d'équipe

Research is a team sport

Quel que soit le domaine, pour réussir, une équipe doit travailler en visant le même objectif. To achieve success in any field requires a team working toward the same objective.

Personne ne le sait mieux que Leonard Sanders, qui a bâti son entreprise pour en faire une affaire florissante et s'est entouré au fil des ans de personnes talentueuses qui ont partagé sa vision et ont contribué à la réalisation de ses objectifs.

En tant que membre du Cercle des bienfaiteurs de la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfant, M. Sanders joue un rôle clé en aidant le Children à poursuivre sa mission d'excellence, en nouant des partenariats avec des pairs, des collègues philanthropes et les professionnels de renommée mondiale de l'Hôpital. En fait, les actions d'autrui sont souvent une source d'inspiration qui l'incite à donner.

Récemment, M. Sanders a généreusement soutenu les activités cliniques et de recherche du Dr Robert Koenekoop, directeur du département d'ophtalmologie pédiatrique du Children, qui a ouvert la voie dans la recherche de nouveaux traitements et remèdes contre la cécité. Son programme de recherche contribue à la découverte de nouveaux gènes et mécanismes, ainsi qu'à la mise à l'essai de nouveaux traitements basés sur ces résultats.

Son laboratoire a découvert les quatre derniers des 15 gènes identifiés à ce jour pour l'amaurose congénitale de Leber, un trouble de la vue qui affecte principalement la rétine, entraînant une déficience visuelle grave dès le plus jeune âge. Les premières découvertes, très prometteuses, indiquent l'existence de photorécepteurs dormants qui peuvent être réactivés par remplacement génique ou médicamenteux.

No one knows this better than Leonard Sanders who built his company into a thriving business and over the years surrounded himself with talented individuals who shared his vision and contributed to realizing his goals.

As a member of the MCH Foundation's Children's Circle of Care, Mr. Sanders is playing an important role helping the Children's pursue its mission of excellence, partnering with peers, fellow philanthropists and the Hospital's world-class professionals along the way. In fact, inspiration from others' actions can often be the catalyst for his gifts.

Recently, Mr. Sanders has generously supported the clinical and research activities of Dr. Robert Koenekoop, Director of Pediatric Ophthalmology at the Children's, who is leading the way in finding new treatments and cures for blindness. His research program is contributing to the discovery of new genes and mechanisms as well as testing new treatments based on these findings.

His laboratory has discovered the last four of 15 genes identified to date for Leber congenital amaurosis, an eye disorder that primarily affects the retina, resulting in severe visual impairment beginning in infancy. Initial findings are quite promising, pointing to the existence of dormant photoreceptors that can be revived by gene or drug replacement.



Leonard Sanders

Le matériel et les ressources nécessaires pour mener à bien ce travail peuvent être coûteux, mais grâce à M. Sanders, le Dr Koenekoop et son équipe ont pu acquérir de l'équipement important qui les rapprochera de leur objectif.

« J'aime l'idée que cette technologie aide présentement les enfants et pourra éventuellement transformer les soins de santé dans l'avenir. Ma famille et moi-même sommes fiers de contribuer d'une certaine façon à révolutionner le traitement de la cécité pédiatrique », déclare fièrement M. Sanders. « En tant qu'homme d'affaires, je sais ce dont une équipe a besoin pour faire le meilleur travail possible pour ses clients. Aider le Dr Koenekoop à faire de même pour ses patients est vraiment gratifiant. C'est un fantastique rendement sur investissement ! »

The equipment and resources needed to carry out this work can be costly, and thanks to Mr. Sanders, Dr. Koenekoop and his team have been able to acquire important equipment that will bring them closer to their goal.

"I like knowing that this technology is helping kids now and will possibly transform care in the future. My family and I are proud to contribute in some way to revolutionizing how pediatric blindness can be treated," Mr. Sanders says, proudly. "As a businessman, I know what a team needs to do the best job possible for its clients. Helping Dr. Koenekoop do the same for his patients is truly rewarding. It's a great return on investment!"

La Fondation des étoiles : partenaires pour la vie

Foundation of Stars: Partners for life

L'engagement généreux et de longue date de la Fondation des étoiles envers la recherche pédiatrique à l'Hôpital de Montréal pour enfants et à l'Institut de recherche du Centre universitaire de santé McGill transforme profondément la vie de nombreux enfants et leur famille en leur redonnant l'espoir et la santé.

Depuis 42 ans, la Fondation des étoiles et son réseau dévoué de bénévoles, de donateurs et de membres du personnel soutiennent les scientifiques de l'Institut de recherche qui travaillent d'arrache-pied pour traiter certains des enfants les plus malades au Québec.

Les quelque 30 millions de dollars qu'ils ont donnés à la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants ont permis aux chercheurs de mettre sur pied des laboratoires et de faire des découvertes cruciales qui ont amélioré la vie de milliers d'enfants et d'adolescents.

La Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants est fière de reconnaître leur générosité en nommant une salle de conférence à l'Institut de recherche du Centre universitaire de santé McGill en leur honneur. C'est dans cet espace que chercheurs, étudiants et collaborateurs scientifiques échangent des idées, enseignent et présentent leurs découvertes.

« Nous sommes touchés par ce geste de reconnaissance et très fiers de cette belle collaboration avec la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants. Toutes ces années, nous avons soutenu des chercheurs et des projets de recherche d'excellence qui ont mené à des percées médicales et nous avons nourri ensemble l'espoir qu'un jour tous les enfants grandissent en bonne santé », mentionne Josée Saint-Pierre, présidente-directrice générale de la Fondation des étoiles.

The Foundation of Stars' generous and long-standing commitment to pediatric research at the Montreal Children's Hospital and the Research Institute of the McGill University Health Centre represents transformative change that has given countless children and their families hope and health.

For 42 years, the Foundation of Stars and their dedicated network of volunteers, donors and staff, have been supporting the hard-working scientists of the Research Institute who treat some of the sickest children in Quebec.

The almost \$30 million that they have donated to the Montreal Children's Hospital Foundation has allowed researchers to set up labs and make critical discoveries that have improved the lives of thousands of children and adolescents.

The Montreal Children's Hospital Foundation is proud to recognize their generosity by naming a conference room at the Research Institute of the McGill University Health Centre in their honour. It is in this space that researchers, students and scientific collaborators exchange ideas, teach and present their findings.

"We are deeply touched by this recognition and proud of this beautiful collaboration with the Foundation. For many years, we have supported researchers and research projects that have led to medical breakthroughs and all together, we have hope that one day all children can grow up healthy," says Josée Saint-Pierre, President and CEO, Foundation of Stars.



**fondation
des étoiles**
la magie de la recherche

**foundation
of stars**
the magic of research

Nous sommes extrêmement reconnaissants pour ce précieux partenariat. Sans celui-ci, des centaines de projets de recherche n'auraient tout simplement pas été possibles. Merci 30 millions de fois pour votre soutien inébranlable et votre dévouement. À 40 nouvelles années de partenariat !

We are extremely grateful for this precious partnership. Without it, hundreds of research projects simply would not have been possible. Thank you 30 million times for your unwavering support and dedication. Cheers to 40 more years working together!



La Société Dr Mackenzie Forbes à l'honneur ! Celebrating the Dr. Mackenzie Forbes Society!

Le 11 septembre, des donateurs de la Société Dr Mackenzie Forbes, des employés de l'Hôpital de Montréal pour enfants et de l'Institut de recherche du CUSM et des familles de jeunes patients se sont réunis dans le cadre du dévoilement d'un mur de reconnaissance dédié à la Société Dr Mackenzie Forbes. Installé dans le couloir principal du Children, ce mur de reconnaissance spécial rend hommage aux membres de la Société Dr Mackenzie Forbes qui permettent d'assurer des soins pédiatriques de renommée mondiale aux futures générations de jeunes patients.

Les membres de la Société Dr Mackenzie Forbes soutiennent le Children grâce à un don planifié tel qu'un legs, une rente de bienfaisance, un don de police d'assurance vie ou en créant un fonds de dotation.

Les témoignages de parents reconnaissants qui bénéficient de services financés par les fonds de dotation et de la Dre Indra Gupta, directrice exécutive adjointe/adjointe scientifique en chef, IR-CUSM et directrice de la recherche en santé de l'enfant à l'HME/CUSM (par intérim) nous ont rappelé la véritable motivation derrière ces engagements : donner la chance à tous les enfants d'atteindre leur plein potentiel. « Nous vous remercions du fond du cœur pour ce financement soutenu et fiable, qui permet à nos médecins de concrétiser des programmes pédiatriques d'avant-garde et des travaux de recherche innovants », a souligné Renée Vézina, présidente de la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants.

On September 11, legacy donors, staff of the Montreal Children's Hospital and the MUHC Research Institute, and families of young patients all gathered at the Children's for the unveiling of the Dr. Mackenzie Forbes Wall of Honour. Installed in the Children's main corridor, this special donor wall pays tribute to members of the Dr. Mackenzie Forbes society for ensuring world-class pediatric care for future generations of patients.

Members of the Dr. Mackenzie Forbes Society support the Children's through a bequest, a charitable annuity, a gift of life insurance or by establishing an endowment.

Testimonials from grateful parents who receive services supported by endowment funds, as well as from Dr. Indra Gupta, Deputy Executive Director/Deputy Chief Scientific Officer, RI-MUHC and Head of Child Health Research at the MCH/MUHC (interim), reminded us of the real motivation behind these commitments: giving all children the chance to reach their full potential. "We cannot thank you enough for this sustained and dependable funding that effects transformative change throughout a vast amount of departments and divisions at the Children's," said Renée Vézina, President of the Montreal Children's Hospital Foundation.

PRIX D'EXCELLENCE
AWARDS OF EXCELLENCE

2019

Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants
Montreal Children's Hospital Foundation



Dr David Mitchell

Prix Banque Nationale pour l'excellence médicale
National Bank Medical Award of Excellence

Le Dr Mitchell a su très tôt dans sa carrière que les enfants étaient sa vocation et il juge nécessaire d'améliorer le passage de l'adolescence à l'âge adulte de ses jeunes patients. C'est pourquoi il a choisi de consacrer l'argent du prix aux soins de suivi à long terme.

« Si ce n'est pas bien fait, ces patients vont passer à travers les mailles du filet. La transition vers les soins aux adultes est donc importante. »

—

Dr. Mitchell learned early in his career that kids were his calling. He is especially concerned about the need to create better bridges for kids transitioning to adult care. This is why he has chosen to put the award money towards long-term follow-up care.

"If you don't do that well, patients will fall through the cracks. Transition to adult care is important."

Michele Zegrav

Prix Gustav Levinschi pour l'excellence en soins infirmiers
Gustav Levinschi Nursing Award of Excellence

Infirmière clinicienne au service de cardiologie et de chirurgie cardiaque, Michele Zegrav assure un lien constant avec les patients. Au cours des deux dernières décennies, son dévouement a été une bouée de sauvetage pour les familles.

« Je les aide dans leur cheminement pour le rendre plus sain et l'adoucir. C'est bon de sentir qu'on a contribué à changer les choses. »

—

Michele Zegrav is a nurse clinician who provides a constant link with patients treated in the Cardiology and Pediatric Cardiac Surgery departments. Over the last two decades her dedication has been a lifeline for families.

"I help them on their journey to make it healthier, and smoother. It's nice to feel you've made a difference."

Bruce Charron

Prix Broccolini pour l'excellence en engagement communautaire et en action bénévole
Broccolini Community Leadership and Volunteer Award of Excellence

Président d'Andy Collins pour les enfants (Andy Collins for Kids), Bruce Charron a su intéresser les gens à la cause pendant plus de 20 ans, et a permis de recueillir plus de 4,5 millions de dollars. Bruce est décédé tragiquement dans un accident de ski le 10 février 2019, mais laisse au Children un héritage durable.

—

Chairman of Andy Collins for Kids, Bruce Charron drew people to the cause for more than 20 years, helping to raise over \$4.5 million dollars. Bruce died tragically in a skiing accident on February 10, 2019, however, he leaves a lasting legacy at the Children's.

PRIX D'EXCELLENCE
AWARDS OF EXCELLENCE

2019

Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants
Montreal Children's Hospital Foundation



Amanda Fitzgerald

Prix TFI International pour l'excellence du personnel de soutien administratif et clinique TFI International Administrative and Clinical Support Staff Award of Excellence

Amanda a joué un rôle majeur dans l'organisation, pour la première fois à Montréal, du cours sur la réanimation des enfants victimes de traumatismes (TRIK), une formation axée sur la prise en charge en traumatologie et dans l'élaboration de la 3^e édition du KiT pour les commotions cérébrales.

« Il a fallu de nombreuses années et d'innombrables révisions pour en venir à bout. Nous en sommes très fiers et il a été très bien accueilli. »

Amanda played a key role in the development of the 3rd edition of the Concussion KiT and the first Trauma Resuscitation in Kids (TRIK) course in Montreal benefitting pediatric and adolescent trauma care.

"It took many years and countless revisions to complete the Concussion KiT. We are very proud of it and it's been well received."

Lisa Grilli

Prix FHME pour l'excellence du personnel professionnel MCHF Professional Staff Award of Excellence

Lisa a grandement participé à l'évolution de la prise en charge des commotions cérébrales. Elle est très fière de son rôle au sein de deux comités de supervision qui travaillent avec des étudiants au doctorat.

« Les résultats issus de la recherche à la clinique ont, en fait, changé notre pratique ici. Cela a vraiment eu un impact sur la qualité de nos soins. »

Lisa has made an important contribution to the evolution of concussion management. She is especially proud of her role on the supervisory committees of PhD students.

"The outcomes of the research that came out of the clinic actually changed our practice here. It really had an impact on our standard of care."

Dr Daniel Dufort

Prix Pfizer pour l'excellence en recherche Pfizer Research Award of Excellence

Une avancée décisive à l'automne 2018 a enthousiasmé le Dr Dufort et son équipe quant à l'orientation de leurs recherches, et ces derniers espèrent pouvoir développer des thérapies ou des protocoles dans le but de prévenir les accouchements prématurés.

« Je me mets à la place d'autres parents et je vois pourquoi c'est si important de poursuivre mes travaux et d'essayer d'empêcher que quelque chose n'arrive pendant la grossesse. »

A breakthrough in the fall of 2018 has Dr. Dufort and his team excited about the direction of their research. They are optimistic about developing therapies and protocols that will prevent early pre-term births in the near future.

"I put myself in the shoes of other parents and I can see why it's so important to continue my work and basically try and prevent anything from happening during a pregnancy."



Alyssa Barbarush

Prix Fondation Air Canada pour l'excellence jeunesse
Nicolas W. Matossian Air Canada Foundation Nicolas W.
Matossian Junior Community Award of Excellence

Alyssa Barbarush est comme une petite maman pour sa sœur Rachel, qui est née avec un « cœur brisé » dû à une malformation cardiaque. À 8 ans, elle a annoncé à ses parents qu'elle voulait « sauver la vie de Rachel » en recueillant des fonds. À ce jour, elle a amassé plus de 15 000 \$ en soutien au Children's.

« J'aime savoir que j'aide quelqu'un au lieu de rester assise en sachant que je le pourrais, mais que je ne le fais pas. »

Alyssa Barbarush is like a little mom to her sister Rachel, who was born with a "broken heart" due to a defect known as tricuspid atresia. When she was 8 years old, Alyssa told her parents she wanted to "save Rachel's life" by fundraising. To date, she has raised more than \$15,000 for the Children's.

"I like knowing that I'm helping someone instead of just sitting around knowing that I could be, but I'm not."



Équipe d'ergothérapie Occupational Therapy Team

Prix d'excellence FHME pour le travail d'équipe
MCHF Teamwork Award of Excellence

Chaque jour, les ergothérapeutes viennent en aide à des patients qui présentent un trouble du développement, qui ont vécu un traumatisme ou qui souffrent d'une anomalie congénitale. Leur mission ? Maximiser l'engagement actif des enfants dans leurs activités quotidiennes.

« Notre priorité est de les aider à gagner en autonomie et à guérir. »

Each day, the Hospital's occupational therapists assist patients who live with developmental issues, have experienced a trauma or suffer from a congenital disorder. Their mission? To encourage children to actively participate in their daily activities.

"Our priority is to help them gain autonomy and get better."



Michèle Paquette

Prix d'excellence Coup de cœur Bell – santé mentale
Bell "Coup de cœur" Award of Excellence – Mental Health

Forte d'une carrière de plus de 27 ans en pédopsychiatrie au Children's, Michèle a, entre autres, fait sa marque en contribuant à réduire les préjugés envers la maladie mentale. Même à la retraite, l'ex-infirmière gestionnaire est toujours aussi engagée.

« Je vais continuer de pratiquer au privé en tant que psychothérapeute et aussi enseigner dans le programme pour infirmières en pédopsychiatrie. »

Having more than 27 years of experience in child psychiatry at the Children's, Michèle made her mark by working to reduce the stigma surrounding mental illness. Though retired, the former nurse manager is as committed as ever.

"I plan to continue practicing in the private sector as a psychotherapist. I also plan to teach in the pediatric psychiatry program for nurses."

Aija a une raison de sourire. Vous.

Aija has a reason to smile. You.

Transformez la vie d'enfants malades comme Aija tout en épargnant de l'impôt grâce au don d'actions.

Change the lives of sick children like Aija and benefit from tax savings with a gift of shares.



fondationduchildren.com/fr/comment-donner

la fondation
de l'hôpital
de montréal
pour enfants
the montreal
children's
hospital
foundation



LE CHILDREN MAGAZINE Publié par La Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants pour les donateurs, partenaires et amis du Children *Published by the Montreal Children's Hospital Foundation for donors, partners and friends of the Children's* **LA FONDATION DE L'HÔPITAL DE MONTRÉAL POUR ENFANTS** 1, Place Alexis Nihon, 3400, boul. de Maisonneuve Ouest, bureau 1420, Montréal [QC] H3Z 3B8 / 514-934-4846 / info@fhme.com / fondationduchildren.com **RÉDACTRICES EN CHEF / EDITORS-IN-CHIEF** Kim Fraser, Sylvie Desjardins **RÉDACTEURS / COPYWRITERS** Claude Beaulieu, Josée Della Rocca, Sylvie Desjardins, Susan Elias, Valerie Frost, Stéphanie Curd, Carmel Kilkenny **TRADUCTION / TRANSLATION** Nylda Aktouf, Elisabeth Gillies, Normand Latulippe, Christine Poulin **PHOTOS** Babin, Ryan Blau, David Curleigh, M. Desrosiers, Espace Urbain, Richard Fournier, Karl Lebeau, Ashley MacPhee, Elizabeth Matte, la firme Nationale, George Pimentel, Rebl House, Natacha Rousseau, Sandra Sciangula **RÉALISATION / DESIGN AND PRODUCTION** Cow Goes Moo™ **IMPRESSION / PRINTING** TC Transcontinental Inc.